ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 17 JUNI 1959 — Nr. 3459

Ministro Yrausquin lo inaugura Aruba Caribbean Hotel 18 di Juli

E lo corta e cinta cu tin e entrada na e foyer cerra

Cantante di Nightclub Hildegard a keda contrata

ORANJESTAD — Ayera mainta prensa a ser invita a oficina di senjoı Michael Kuiperi, hefe di Toeristen-ureau, pa informacionnan tocante inauguracion dje ruba Caribbean Hotel cu lo tuma lugar 18 di Juli p.v. enjor Kuiperi a anuncia cu ta na S.E. Ministro J. E. Yrausuin a toca e honor pa inaugura e hotel e Diasabra anochi a mas o menos siet'or y trinta. A worde informa tambe u e Diasabra anochi y siguiente Diadumingo lo tin hopi estividadnan den e hotel. Presentacion di e conocida strella Americana Hildegard indudablemente lo ta e unto culminante.

Na e ocasion aki tabata presente ambe gerente-general dje hotel, Sr. arl Wolff, mientras e informacionn tabata hopi interesante, pues bata noticianan cu Aruba tabata pera hopi dia. E actonan ceremonial i inauguracion lo cuminza 18 di Juli a siet'or di anochi den e lobby dje otel na unda senjor G. de Veer, resident di Aruven N.V., lo habri parti oficial entregando e hotel foralmente na Condado Hotelmaatchappij.

Despues di esaki senjor Morris de Voskin, president di Condado, lo vita Ministro Yrausquin pa corta e nta, cu te na e momento ayi lo n e entrada pa e foyer cerra.

Luego tur hende lo sali pa bai riba terraza na unda algun personanan nas lo dirigi palabra. Entre otro Ministro Yrausquin y e deputado O. Henriquez. E ceremonianan oficial ser finaliza cu un cocktail y un uffet-souper.

Despues di a keda pa algun rato iba e terraza e invitadonan lo pasa a e nightclub pa mas o menos diez'or a unda lo presenta e famosa artista mericana „Hildegard" cu a worde contrata pa un siman door di gerente dje casino. E orkesta cu lo toca e anochi ayi y cual por lo pronto ta contrata pa cuater siman ta di „Eduardo Chaves", cual entre otro a keda hopi nenta pa su tocamento den Copa Cabana na New York City. Por lo demas tin un grupo di seis bailerina, mientras tambe, gracias na e amable cooperacion di e ministro di Trabao, kende durante bishita di e gobierno Antillano na Caracas algun tempo pasa, a priminti di laga un grupo di 36 persona duna algun presentacion di folklorico Venezolana. „Dansa Coquivacao" ta nomber dje grupo aki, cual durante e siman siguiendo e inauguracion lo duna un show tambe den Wilhelmina Stadion pa e publico cual probablemente lo ta gratis.

Den Bali Bar: Los Duques

Papiando tocante su esfuerzonan pa duna tantu posible talentonan local oportunidad den su hotel, senjor Wolff ta informa nos, cu pa e prome cuater simannan despues dje apertura, cu ta e banda „Los Duques" lo toca den Bali Bar.

Diadomingo 19 di Juli di l'or pa 2'or di atardi lo tin un grandioso barbecue riba e terreno dja hotel na unda tin lugar reserva especial pa esaki.

Persanal ta practicanda duro

Senjor Wolff ta bisa tambe, cu actualmente 24 experto den hotel ta trahando duro na Palm Beach pa prepara e empleadonan dje hotel. Esaki por cierto no ta cos chikito, pues casi 90 porciento di nan nunca a pone un stap den un hotel. Pa duna e training aki e aparencia cu nan ta trahando en realidad caba, 20 persona dje hotel mes ta bibando den e hotel. Tur ta worde sirbi den comedor, e bellboy mester hasi loke nan ta manda nan y e aspirante-camareranan tur mainta ta drechando camanan caba, limpia vloernan y otro cosnan asina. Tambe na ocasion di Sr. y Sra. Israel algun dia pasa diferente dje aspirantenan dje hotel a asisti den sirbimento y mester bisa cu nan tabata hopi bon. „Ta cierto cu ningun hende por bisa di antemano con nan lo comporta nan den dianan di apertura ora cu nan lo worde bautisa oficialmente cu tur e trabaonan cu lo tin", asina Senjor Wolff ta bisa, kende sinembargo ta yen di confianza, cu e homber y muhernan cu e lo escohe dje grupo cu a practica tur es tempo, lo duna bon resultado. En todo caso nan ta paga masha interes na nan trabao mas di loke a worde spera na principio.

Tur e miembronan dje personal lo bisti uniform. Cu excepcion di sapato y panja dj'abao, e hotel lo procura pa nan panja, asina e gerente general ta bisa. E personal ta worde bon cuida, cada hende ta hanja nan mes cashi, nan ta nan mes banjo cu awa cayente y awa friu, nan mes cafeteria y cosnan asina. E personal principial ta hanya tres cuminda pa dia dje hotel, e otro personal ta hanya cuminda segun e oranan di nan trabao.

Empleadonan na ta bishitante

Por lo demas e reglamentonan pa e personal ta basta fuerte: no tin mag di huma ningun caminda cu excepcion di den nan cambernan di cambia panja, y nan cafeteria; ta completamente prohibi pa usa bebida sterki den e hotel, y esun cu ta empleado dje hotel, den nan oranan liber no mag bishita e hotel como huesped. Unicamente pa un ocasion excepcional e ultimo reglamento aki por worde dispensa pa senjor Wolff.

Juste Rens awe nochi den Club Surnam

ORANJESTAD — Awe nochi 8'or lo papia den club Surnam na San Nicolas senjor Juste Rens, e miembro di Staten di Surnam y a la vez e experto di Public Relations di gobierno central di Surnam.

Durante su discurso senjor Rens lo papia tocante desaroyo di „Tienjarenplan" y otro proyectonan importante di economicia na Surnam.



Riba e foto aki nos ta mira „Hildegard", e artista americana, kende lo debuta na nos isla din di inauguracion di Aruba Caribbean Hotel y siman siguien teden e hotel. Hildegard, kende tin un reputacion di fama mundial, ademas di su talentonan a bira popular door di su estilo propio. E cantante aki, cu unicamente ta actua na lugarnan masha especial a gana salarionan casi legendario na Merca y na Europa na unda e ta bon conoci tambe. Atributonan di custumbe durante presentacion di Hildegard ta rosanan, un lenso fini di canchi y perfuma, semper cu bistinan special y cu handschoenan cu ta yega te bao di su bruza. Ademas di su maleta di camarote pa su bistinan su maletanan di viahe ta consisti di 27 pida total. Su prome presentacion a tuma lugar den su pueblo natal Milwaukee, na edad di 12 anja na unda huntu cu su ruman muher mas chiki cu ne nan tabata canta na koor di misa. Awor e ta presenta exclusivamente na lugarnan special y media Julio den Aruba Caribbean Hotel.

Extension di Compania Petrolera na Aruba

AMSTERDAM, 16/6. — Algun dia pasa e compania petrolero na Aruba, Lago Oil and Transport Company Ltd., a dicidi di extende su territorio den haf di St. Nicolaasbaai, na Aruba. E trabao aki ta consisti di trabaonan pa haci benter e haf petrolero di San Nicolas mas hundo y haci e rif cu ta separa e haf aki for di Mar Caribe, mas smal. Como 1 millon meter cubico di tera, cu ta consisti pa mayoria parti di formacionnan los di coral, lo worde elimina.

Un dje cutterzuigernan mas nobo di Hulanda, esta „Queen of Holland", dje Amsterdamsche Bagger Maatschappij, lo haci e trabao aki. Dia prome di Augustus e trabaonan lo cuminza y nan ta spera di tin e haf cla pa Januari 1960. Balor dje contract cu a ser firma ta mas cu 7 millon florin hulandes. Dia 20 dje luna aki e „Queen of Holland" lo sali for di IJmuiden, lastra pa G. Smit en Co's Internationale Sleepdienst.

A.V.P. ta bolbe den Eilandsraad — bao di protesto

ORANJESTAD — Di fuente cu nos por confia nos a hanya tende cu e fraccion di AVP lo bolbe den Eilandsraad, apesar cu ta bao di protesto. Nan ta di opinion cu no ta responsable pa nan keda mas tantu for di Eilandsraad. Nan no kier laga e votadornan di AVP sin nan representantenan den Eilandsraad. Sinembargo e fraccion di AVP ta keda convenci cu e nombramento di un tijdelijk Gezaghebber ta ilegal. Nan a spera cu Gobierno lo a mira nan error y cu nan lo a corrigi e error aki tempo cu drs. K. de Boer a bai. Sinembargo nan no a hasi esaki y nan a nombra senjor E. Arends como tijdelijk Gezaghebber y segun AVP esaki ta demostra e mala fe di Gobierno.

Preferible nan a spera decision di huez den Supremo Corte tocante e asunto di principio aki, pero aparentemente esaki ta tarda mucho.

Examens pa Agente 1ste klasse

ORANJESTAD — Actualmente na Antillas nan ta hasiendo examen pa polis 1ste-klasse. 7 polis di Aruba y 18 di Corsow ta participando den e examen e biaha aki. Dia 26 di e luna aki e resultadonan lo ser anuncia. Na Aruba nan a cuminza awe cu e parti oral dje examen.

„School di Amor" 20 di Juni p.v.

ORANJESTAD — Arubaanse Kunstkring ta presenta na su miembronan, principalmente esnan di habla papiamento como tambe na henter publico arubano e bunita comedia „SCHOOL DI AMOR", un comedia den 5 acto original di Molière version na papiamento di Eddie Pieters.

E presentacion lo tuma lugar na Cultuur Centrum Aruba dia 20 di Juni pa 8'or di anochi. Pesei amantenan di comedia na papiamento no perde e oportunidad di bin mira un comedia bunita, un obra teatral traduci maestralmente den nos dushi papiamento pa Eddie Pieters. Na Corsow e comedia aki tabata un exito grandioso dia di presentacion na Roxy e teatro tabata completamente jen. I for di e corantnan di Corsow nos por saca algun pida pa demonstra nos miembro como tambe publico en general di e grandioso exito di e comedia ja menciona.

„Amigoe di Curacao" a scirbi: „E presentacion di School di Amor a laga e numeroso publico gosa". „E entusiasmo i hopi trabao di e grupo ki a ser premia cu un ovacion di e publico".

Segun „La Prensa" e papiamento di e comedia ki tin sabor criollo i e dialogonan ta masha bon. Un di e figuranan mas destaca den e comedia ki ta sin duda alguna esun di Luis Rubio. E corant „La Prensa" ta scirbi di e destacado persona ki: „Enorme actuacion di Luis Rubio a garantisa exito di „School di Amor". Den e papel di Shon Odulio e viejito cu kier conkista e amor di un doncella Luis Rubio a laga publico goza di un actuacion sublime. Pesei amantenan di comedia na papiamento un biaha mas nos ta convida boso tur bin mira e bunita comedia aki, i principalmente e jiunan di Corsow nos kier a convida pa nan bin mira nan compatriotanan trece pa nos e bunita obra teatral di Molière. „School di Amor".

ARTICULO DEN „LE MONDE" NA PARIS

PARIS, 16 juni — Un corant frances „Le Monde" a scirbi cu e Rusonan posiblemente ta usa e tension cu ta existi den Pacto Atlantico, en conexion cu e hecho cu Francia a nenga di larga staciona armanan atomico riba su territorio, pa mantene nan exigicionnan na Giniebra. E editor-noticianan estranhero dje corant ta bisa den un articulo, cu e relacionnan entre Francia y su aliadonan grandi a drenta un impasse completo.

„Le Monde" ta scirbi cu circulonan Occidental na Giniebra ta di opinion en general, cu Krutshef ta di opinion cu awor ta un momento favorable pa reduci e resistencia Occidental contra su proposicionnan, door di saca ventaha for dje tension cu ta existi entre Francia y Pacto Atlantico, e conflicto cu ta existi entre canciller Adenauer y ministro Erhard na Alemania Occidental y e articulo cu e corant „Times" di Londen a publica algun tempo pasa, respecta posicion di ministro di asuntonan exterior Selwyn Lloyd di Inglaterra.



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant

Cola, Martins y Pedro

Tabatin tres homber cu tabata biba banda di otro. Tur tres tabata cunukero, y cada un tabatin un cas grandi cu hopi tera rond di dje. Pero na un cierto distancia tabatin un pida terra, di cual nan tur tres tabata bisa cu e tabata di nan. Hopi bez caba nan a pega pleito riba cuenta di e pida terra ey, ma nunca nan no por a bini cla.

Porfin nan a dicidi di bai na un juez, pa caba e cuenta ei. Su siguiente dia mes nan a bai cerca un juez. Esaki tabata un homber bieuw y masha sabi. El a sinta den su stoel, y tende tur loke nan tabatin di bisa. Ora nan tur tres a caba, e di cu nan cu e tin mester di un anochi pa e pensa riba tur e asuntonan ey.

Ora nan a bini atrobe, e juez di cu nan cu e caso ey ta parce un charada p'e.

„Pero . . . . ." e juez di, „e cuenta aki lo no keda un charada pa mi. Como boso tur tres tin algo derecho riba e pida tera, mi no por duna cualkier di boso e pida tera".

E juez a sinta pensa un rato y porfin e di: „Mi tin un idea. Esun di mas floho di boso tres lo haya e pida tera."

Awor Cola di: „Anto ami lo haya e pida tera, pasobra ami ta di mas floho".

„Com floho bo ta anto?" e juez a puntre.

„M ita asina floho, cu drumiendo meimei di un camina, 100 solda ta bini riba mi lo mi no cansa mi curpa pa lamta ei for."

„Wel, wel", e juez di, „bo ta masha floho, mi no ta kere cu Martins y Pedro ta asina floho".

„Sigur cu si", Martins a responde. „M ita asina floho cu maske mi ta drumi banda di un candela grandi y bo ta pone tur palu di mundo riba tie n'e kima, anto ainda lo mi no cansa mi curpa pa lamta for di ey".

Awor Pedro a grita: „Esey ta nada. Cu mi ta drumi bao di un caha grandi cu santu fini den dje, y e santu ta cai den mi wowo, lo mi no cera mi wowonan, pasobra ta mucho trabao pa mi".

„Esaki si ta un cos trabajoso!" e juez di. „Nos a keda mes leuw. Anto lo mi duna e tera na esun di mas bieuw".

Cola di: „Duna mi e tera numa, pasobra mi ta masha bieuw. Dia mi tabatin 21 anja mi a haya un barco yen di [illegible]. Y ta ayera e ultimo a caba di gasta ora mi tabata drechando mi zapato."

„Cola, abo lo haya e tera, pasobra mi n' ta kere cu Martins y Pedro ta asina bieuw".

„Sigur no!" Martins y Pedro di. „Mi ta mes bieuw pasobra dia mi tabatin 21 anja, mi a haya un barco yen di an[illegible] y ta ayera ma gasta e ultimo, cosendo mi carsonsillo.

Awor Pedro di: „Boso no a gana mi, pasobra dia mi tabatin 21 anja mi a haya un barco yen di nabaha, y ta ayera e ultimo a bira bot ora mi tabata feita mi cara".

„Sigur, sigur", e juez di, „pero asina mi no por bisa nada. Boso tres ta mes floho y mes bieuw. „Wel esun cu tin mehor memoria lo haya e tera".

„Ta mi mes anto", Cola di, „pasobra mi por corda e tempo cu hendenan tabata dal un pushi un bon scop y pa console nan ta bolbe dal e un mas".

Martins di: „Ami por corda tempo cu un muher no por a papia un palabra malu riba su otro amiganan."

„Mi n' ta kere cu Pedro por contra boso dos", e juez di.

„Sigur no!" Pedro di, „mi por corda tempo cu bo por a haya den cada 10 hende un cu sa papia berdad".

„Mi n' sa kiko mi mester haci", e juez di. „Boso tur tres tin mes bon memoria, asina cu boso ningun ta haya e tera".

„Ma lo mi duna esun cu por mira mas mehor e tera."

„Ami por mira mas mehor", Cola di.

„Cu un muskita ta sinta riba un cero 10 milla leuw fo'i mi, lo mi por bisa bo ki ora e ta kinini su wowonan".

„Ami ta por bisa bo, cu e tin un sushi den su wowo, si of no." Martins di.

„Wel, wel", e juez di, „boso por mira bon. Abo Pedro, bo tambe por mira asina bon?"

„Sigur no. Lo mi por bisa cu e ta salud of malu, ora mi mira su corazon bati.

„Boso tur tres ta mira mes bon", e juez di. „Anto lo mi duna esun di mas liher e terra.

Awor Cola di: „Pone un cunucu yen di konentji y un cacho aden. Mara un di mi pianan riba mi lomba y toch lo mi percura pa ni un konentji corre bai fo'i den e cunucu".

„Mi ta mes liher anto", Martins a bisa, „pasobra cu bo yena un cas yen di pluma, y maske bienot ta supla com duro cu ta mi ta zorg pa ni un pluma bula bai mas leuw cu 2 meter for di den e cas.

Prome cu e juez por a bisa un cos Pedro a grita rabia: „kico boso ta kere, cu mi no ta liher? Ha, ha, ha, duna mi poco clabo cu un martin. Pone un cabai corre com duro cu e por y ami lo corre su tras, mientras mi ta bati un clabo den su pia cada vez cu e hiza uno, beurt pa beurt, sin falta ni un biaha".

„Si, ma asina nos ta keda mes leuw", e juez di, „boso tur tres ta mes liher". „Lo mi purba un ultimo medio. Cu boso no gana otro, anto lo mi manda boso bai. Es un di mas sabi ta haya e pida terra".

„Tende aki anto", Cola di, „mi por cose un flus pa bo sin tuma midi. Mira so mi mester mira color di bo cabei".

„Anto abo lo haya e pida tera, Cola, pasobra mi no ta kere cu Martins of Pedro por ta mas sabi cu bo".

„No kere esey", Martins di: „pasobra mi por cose un flus pa bo sin tuma midi, basta mi tende bo tosa."

Awor e juez di: „Mi n' sa kico di haci cu boso dos; pero di Pedro si mi tin masha duele, e pobercito!! . . . .

„Kico?" Pedro a grita, „Pakiko mi no por ta asina sabi?"

„Com sabi bo ta anto?" e juez a puntra.

Pedro di: „Cu mi tabata un juez, y mi tabata mucho bobo pa husga un question manera esaki, lo mi pone un cara masha sabi y bisa kico cu ta, enbez di sinta papia co'i loko."

Awor e juez a hari y bisa: „Pedro, abo ta haya e terra, pasobra abo ta mas sabi".

INVENCION DI BALON

Den anja 1783 dos joven frances tabata para mira un saya secando riba candela. Cu admiracion nan ta mira com e saya ta para bol, lo que tabata consecuencia di e aire cayente. E dos jovennan tabata yiu di Montgolfier, un fabricante di papel, y mes ora nan a cuminza traha poco sacu di papel, bao di cual nan a cende un candela di cabana.

Y en efecto e balonnan di papel a subi den laria. Prome e inventornan a quere cu ta e huma tabata dunan nan forza pa subi, ma despues di poco experimento nan a ripara cu ta e aire cayente tabata haci e trabao. Nan a trata di drecha nan pruebanan y 15 di Juni 1783 e habitantenan di Annonay (ei Montgolfier tabata biba), a mira e bista maravilloso di un balon grandi di papel, cu tabatin 10 meter di diameter, subiendo cu gran velocidad despues cu nan a cende un candela bao di dje. Ora e balon a subi 2000 meter e aire e fria basta pa e balon baha.

E balon aqui no a subi cu pasajero. Na cabamento di anja a subi un otro balon tambe sin pasahero. E tabata traha di seda y nan a hacie impenetrable cu caucho cu nan a caba di inventa, y masque e tabatin un diameter di mas o menos 4 meter, e no tabata pisa mas cu 10 kilogram.

Esaqui no tabata yena cu aire caliente ma cu hidrógeno (e gas di mas lihe) y su inventornan tabata Saint Ford, un naturalista conoci, y dos ruman cu tabata yama Robert.

Nan a larga e balon subi na Champ de Mars na Paris. El a subi te na un altura di 1000 meter y e ora ei e la rementa.

E restonan a cai 24 kilometer for di ei den un pradera, unda e campesinonan cu a spanta nan morto, a destruye. Entretanto e rumannan Montgolfier tabata ocupa nan den trahamento di un balon mas grandi y e biaha aqui nan a pone un boto bao di dje, den cual nan a pone un carné, un gai y un pato.

E balon tabata traha di panja di hilo y tapa cu papel.

19 di september 1783 nan a large subi na Versailles y despues el a baha poco poco.

E pato cu e carne a yega abao O.K. m'a e gai si a yega abao malo.

E sabinan cu tabata ei, a kere cu probablemente el a marea.

Ma despues nan a hanja sa cu ta e carné a trapé.

Ma té fecha ei ainda nunca un hende no a tribi bai den laria. Poco seman despues nan a hanja un hende cu tabatin bastante animo pa vence e peligronan y el a drenta e balon cu tabata marra cu un waya.

El a subi te 30 meter pasobra e balon no quier a subi mas.

21 di November di e anja ei a bai miho. E dia ei e frances Rozier a subi cu su amigo, e marques di Arlandes, den un balon.

No solamente nan a yega na un altura di 170 meter, ma tambe nan a baha despues di 20 minuut riba un pradera cu tabata 8 kilometer for di caminda cu nan a subi.

E celebre Benjamin Franklin tambe tabata presente den e hendenan cu tabat' ei.

Claro nan a puntré su opinion riba e invencion nobo. E a cuminza hari y el a contesta: „Qui significacion un mucha cu a caba di nace tin!"

Cu esei e quier a meen, cu un mucha no tin ningun significacion den mundo mientras e no a crece y bira un homber grandi e ilustra. Asina tabata mescos cu e invencion nobo. „Ora cu e ta bastante perfecciona despues di 25 anja lo mi bisa cu e tin algun significacion". Benjamin Franklin tabatin rason. E prome balonnan no tabata nada mas cu cos di hunga y te despues di hopi anja, ora nan a traha balon dirigible, aviacion a bira di gran utilidad.

HACIENDA di La Muerte



No. 11

Den un skina dje valle cu ta keda na un poco destancia dje pueblo tabata e mihor pida terra cu yerba pa bacanan come. Un riu tabata pasa poco mas pa noord y e humedad tabata laga e yerbanan keda berde y fresco. Antes tabata e sitio preferible dje peonnan pa tene nan carnenan, awor ta bacanan di e hacienda tabata come na e lugar.

Riba un anochi, algun dia despues cu e „spiritunan" a bai den pueblo un grupo di vaquero cu tabata cuida e bacanan dje hacienda tabata sinta bao di un mata di olijfi rond di un candela.

Algun muher tabata preparando tortillas. Nan tabata mansa e harinja den nan man y tabata duna nan forma di pannekoek y pone nan riba un piedra plat den candela. Algun minuut despues e vaqueronan ta saca carni di den weya y cu un palu ta hunta chile-peper corra riba dje y nan ta bai sinta come.

Un dje vaqueronan a bisa murmurando:

„Nos ta cuida bacanan di hacienda riba nos mes terra y ta hanja apenas poco placa pa mantene nos famianan descentemente."

„Bo mes a pidi e haciendero pa bo keda den e lugar aki muchacho", un otra ta bisa, „mescos cu nos tambe".

„Pasobra no tin otro recurso", e prome ta contesta. „Si mi bai den un otro valle, ta e mes un cancion, podiser ta mas peor ainda."

Un stem den scuridad tras di nan ta bisa:

„Y na tur e miseria ei por bini un fin, si boso tin curashi y confianza".

E peonnan ta bula lanta.

„Eduardo!", un di nan ta grita. „Kiko bo ta hasi aki? Pakiko bo no ta scondé den cerronan. Aki bo bida ta corre peliger."

Eddie ta yega serca, e ta mustra riba e bacanan tur rond y ta bisa: „M'a bin busca e bacanan aki."

E vaqueronan ta keda mirele boca habri. „Kiko bo kier meen, Eduardo?", un di nan ta puntra.

„Sigur boso a tende cu e bandidonan di Diego Celaya a distrui e pueblo?"

„Si, esei nos a tende."

„Wel, anto mi ta hiba e bacanan aki pa bende nan pa hanja placa pa duna e hendenan di pueblo pa nan cumpra cosnan di uso nobo."

„Si, pero, si. . . . nos ta aki pa cuida e bacanan, con nos ta haci laga bo bai cu nan sin cu nos bida ta keda den peliger? No, nos no por permiti bo esaki si!"

„Na unda e bacanan aki a nace?" Eddie ta puntra.

„Den e lugarnan aki, un dje vaqueronan ta contesta.

„Na unda nan ta hanya cuminda?"

„Aki".

„Bon, scucha awor, na kende e terrenonan aki ta pertenece?"

„Na e pueblo, na nos, Eduardo, pero bo sa cu haciendero a bira donjo di tur cos."

„Esei ta ladronicia", Eddie ta sigui. „E bacanan aki ta pertenece na e pueblo. Scucha mi plan awor. Poco mas den cerro tin un cumprador cu ta warda riba e bacanan aki. Tur loke boso mester haci ta yuda mi hiba nan!"

Discusion entre nan cu nan y por ultimo nan ta bisa. „No Eduardo, ta imposible.

Eddie ta bisa duro: „Boso ta mes cobarde cu e hendenan superticioso di den pueblo? Boso tambe ta cuminza tembla ora un homber bisti un shimis largu blancu y ta pasa pa spiritu. Semper m'a pensa cu e vaqueronan tabatin un poco mas curashi, y m'a pone hopi confianza den nan."

Un di nan ta bisa: „Nos no tin miedo di spiritu Eduardo, ademas nos no tin tempo pa pensa riba e cuentanan ei."

Eddie ta bisa: „Mi ta kere cu boso lo tembla asina boso mira un „spiritu".

Un dje muhernan ta dal un grito. E ta corre sconde tras di un dje hombernan y ta mustra morto spanta den direccion di e yerbanan. Aya, entre e matanan di olijfi tabata para dos sombra blancu ta move bai bini.

„Wel ta kiko esaki ta?" un di nan ta bisa. Un momento tabata reina un bruhamento den e campamentu y tur ta dirigi nan bista riba e sombranan.

Anto e sombranan ta hala yega serca, nan panja largu tabata lastra den e yerbanan, y nan ta keda para algun destancia for dje candela.

Un di nan ta mustra riba Eddie y ta bisa cu un voz heers: „Maldicion ta cai riba bo, formador di trobbel! Bai, laga e vaqueronan na paz, prome cu man dje spiritunan cai riba bo!"

Eddie a keda para ketu, ni un paso e ta dal. Y e „spiritu" ta mustra riba e trupa dje vaqueronan: „Maldicion ta cai riba esnan cu ta sigui e homber rebelde ei. Corre cu ne!! Matele!!"

Un dje vaqueronan ta puntra, claramento cu miedo den su stem.

„Ta kende bo ta? Ta facil pa bo camna yega y duna ordu. Pero ta di unda bo a sali?"

Algun di e vaqueronan ta yega acerca y ta fula e panjanan dje sombranan.

Esakinan ta kita man dje vaqueronan y ta bisa: „Tribi, con boso por riska mishi cu e spiritunan dje valle?!"

Un dje vaqueronan ta hisa e panja blancu den laria y ta bisa hariendo: „E tin carson largu bisti, ha-ha".

E vaqueronan ta rondona e dos sombranan y un di nan ta pasa su dede riba cara dje sombranan y ta keda mira su dede cu a keda blancu di krijt. Ta kiko esaki ta? E spiritunan ta asina putri cu nan ta bira shinishi caba. Awor e sombranan ta cuminza lucha pa sali for di e kring, pero e vaqueronan ta bisa, hèhè, no bira brutu spiritu, warda un ratu!"

Den esei nan ta tumba nan na suela y stem di un ta sali ela, no hees mas, manera ora cu e ta duna comando: „stop, stop!" Y awor nan ta reconoce cu ta Oliver y nan otro amigo.

Eddie cu a para mira e comedia cu satisfaccion a yega serca awor. „Ta bon awor. Boso por kita boso panja blancu di spiritu numa, abo tambe Pablo."

Un harimentu entre e vaqueronan, ora cu Pablo ta ripiti cu su stem solem: „Maldicion riba boso cu ta trece trobbel den valle!"

E vaqueronan a hanja un bon chemplo. Mes ora nan a comprende cu ta asina a pasa den e pueblo, y cu no tabatin ningun clase di spiritu.

Awor mi kier boso yudanza pa hiba e bacanan pa e comprador, boso ta huntu cu mi of boso ta na fabor di e hacienda?"

„Bo sa masha bon cu nos ta contra hacienda Eduardo, nos ta cla pa hasi loke bo manda nos. Pero kiko nan lo hasi cu nos ora cu nan hanya nos?"

„Nada, Eddie ta bisa. Nos ta bai sconde den cerronan y di ayi nos lo ataka e hacienda y tuma mando dje hacienda. Ta e unico manera pa boso hanja boso terra back y pa boso por biba trankil."

Mes ora e vaqueronan ta stop di papia y tur ta cuminza prepara pa pone man na obra. Algun ora despues ya e bacanan tabata riba caminda caba pa e cumprador y prome cu mainta tur negoshi tabata cerra.

Eddie ta manda e placa cu Pablo pa entrega na tur e hendenan cu a perde nan cosnan den e candela, y cu e respondi cu ainda nan por conta cu cooperacion di Eddie. Y Eddie, Olliver y e vaqueronan ta bai descansa den cerronan pa prepara pa e atake riba e hacienda. . . . (E ta sigui)

E pajanan aki a escoite e luznan di trafico aki pa traha nan neshi. E lugar ta na Millington (Tennessee). Nan kier meen lo ta un bon lugar pa „parkeer".

PAGINA TRES

Determinacion respecto Berlin pa ministronan Occidente na Ginebra

Ginebra, 17 juni.: — Awe e ministronan Occidental lo reuni na Ginebra, pa determina punto di bista definitivo di Occidente respecta Berlin, asina fuentenan normalmente fidedigno ta informa. Majan nan lo informa Rusia di nan opinion, como ultimo esfuerso pa efectua negosacionnan constructivo.

Nan ta spera cu e ministronan occidental lo basa nan mes riba nan punto di bista conoci, esta nan derecho di ta na Berlin y pa mantene entrada liber na e ciudad, reduccion limita di nan trupanan cu ta staciona na Berlin occidental, formacion di un comision cu ta consisti di representantenan di 4 pais, pa discuti kehonan tocante mucho propaganda y actividadnan subversivo y mantenementu di nan derechonan na Berlin, te cu Alemania a ser reuni.

Segun fuentenan bon informa e ruso Gromyko a nenga Dialuna di suspende e proposicion cu ta inaceptable pa occidente, y cu tabata stipula limitacion dje derechonan occidental na Berlin, te na un anja. El a propone pa e conferencia discuti su proposicion y e proposicion dje paisnan occidental, hunto.

Segun observadornan ta informa, ta probable cu e ministronan occidental lo dicidi di propone suspension dje conferencia. Inglaterra aparentemente ta di opinion, cu nan mester yega na un acuerdo respecto convocación di un conferencia supremo, prome cu nan termina e discusionnan actual.

Merca y Francia no tin gana di atende un conferencia supremo bao dje circunstancianan actual.

Na fin di luna ministro ruso Kozlof lo bishita Merca

Ajera e comunistanan na Ginebra a informa, cu e rusonan ta considera e posibilidad di negociacionnan directo cu e mericanonan, den caso cu e discusionnan na Ginebra no hanja resultado concreto.

Lo tin oportunidad pa tene e discusionnan aki dia cu e vice-prome ministro ruso, Kozlof, bishita Merca, na fin dje luna aki, y lo tin un posibilidad mas durante e bishita cu e vicepresidente mericano, Nixon, lo baci na Moscu dia 24 di Juli.

Awor cu e discusionnan na Ginebra a tuma un curso desfavorable siman pasa, observadornan ta duna e bishitanan aki mas importancia.

Di e Torneo di Volleyball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Door di elimina Flyers II, e sexteto femenino di La Fama a bai den semi-finale di e torneo organisa en coneccion cu ASU Olimpiada 1959. E score tabata 2—0.

Rapid Pink a termina victorioso ariba Jong Aruba cu score di 2—1.

E dos ganadornan aki, esta La Fama y Rapid Pink lo hunga awe nochi contra di otro.

Un otro partido femenino pa awe nochi lo ta entre Rapid Rey y Commandeursbaai Club. E equipo nan ganador di awe nochi lo bai den finale contra di otro.

E tercer encuentro di awe nochi lo ta entre Flash y e ganador di Don Bosco Devils y Rapid II, cual partido a worde cancela Dialuna anochi y mester a worde hunga ayera nochi.

Dia 24 di e luna aki durante e ASU Olimpiada e finale nan lo tuma luga ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz.

Entrega di agresornan cu a ataca nan pais na Panama

PANAMA, 16 juni — E ministro di asuntonan exterior di Panama, Miguel Moreno Junior, a declara awe, cu ta parti dje „competencia exclusivo di Panama pa huzga estranheronan, cu a ataca territorio nacional di Panama". E ministro Panamenjonan a bisa asina en conexion cu un declaracion di su colega Cubano, Raul Roa, segun cual Cuba ta pidi pa entrega e agresornan Cubano na Cuba, pa medio dje organisacion di estadonan Mericano.

JONG SAN NICOLAS TA INAUGURA TERRENO CU TORNEO

Di nos Sportreporter

ORANJESTAD — Diadomingo awor e oncena di Jong San Nicolas lo inaugura su terreno na Weg Fontein San Nicolas. E activo directiva di e hoben club aki a organisa un torneo eliminatorio entre varios equipo di clase B como programa di e inauguracion.

Ariba e mes un dia, esta Diadomingo awor lo worde hunga nada menos cu cinco partido. E promer cu lo cuminza 10.15 di mainta lo ta entre Jong San Nicolas y Sport Sports pa ganador „A". East Stars lo enfrenta Vitesse pa 11.30 pa ganador „B". E tercer partido lo ta entre Brazil y ganador „A" pa dicidi ganador „C". E tercer wega aki lo cuminza 1'or di merdia. Pa 3'or lo tin un partido amistoso entre Jong San Nicolas II y East Stars II, cual partido lo duna e hungadornan di e torneo eliminatorio un chens di descansa.

E finale lo cuminza 4.30 entre e ganador „B" y ganador „C".

Indudablemente esaki lo bira un marton di futbol. Tin e posibilidad cu e ganador A lo mester hunga un total di tres partido ariba e mes un dia.

Di awor caba nos ke desea directiva di Jong San Nicolas hopi exito cu e torneo relampago aki y nos ta spera cu e acquisicion di un terreno lo ser un gran ayuda pa nan por continua practica y adelanta den deporte.

Accidente tragico di trein na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 16/6. — Dos trein a dal awe mainta tempran, den yecindario di Rio de Janeiro; 10 persona a muri y 30 a hanja herida.

YAMA MI MAMA

Ethel Merman ta admira yiu muhe di 16 anja di edad Ethel Six su sexta diploma na Denver, Colo., unda el a bai riba un cierto dia „sabbatucal" foi stage Show di New York „Cypsy" pa su dia di promocion. Casa y tata ta Robert F. Six. E ta president di lineanan Continental di aviacion.

Cumplianjos feliz

Hopi felicitacion ta bay pa e chikitin Astrid Ivonne Gomez, kende ta celebra su 2 anja di feliz existencia, pa parti di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marlin, Sonia Gomez, welanan Juana, Julia, welo Juan, tantanan Jacinto, Johanna, Maria, Lan, Fio, Hose, Mico, tambe di su amiguitonan Marvis, Glenda, Ilsa, Marian, Cheda, Marry, Ramos, Ingrid, y Glenda Paesch, especialmente di su pepe Editha Gomez, omo Pascual Tromp y demas familianan

— — —

E hobencito Vito Modesto Ridderstaat ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Cheppi, mama Do, rumannan Ita, Boes, Luli, Mayki, Semi y Lupita, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Teofilo Giel, madrina osefa Zara, tur su amiguitonan di Bewaarschool di Noord, di su juffrouwnan Senjorita Anna Kelly y Rosa Thijssen y di familia Ridderstaat, Giel y Farro, tambe di Camimi y Koosje Zievinger.

— — —

E hobencito Juan Francisco de Cuba ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Bensita, tata Goi, ruman Marsia, especialmente di su wela, welo, omonan, tantanan, padrino Lesensio, madrina Reineta.

Ta cumpli 4 anja di feliz existencia e hobencito Dennys de Mei y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Carmen, ruman Frenky, Hubert, Dolfi, primo y primanan, welo y wela, omo y tantanan, especialmente di su madrina Juana, padrino Maximon Croes.

— — —

Ta recorda su fecha natal senjor Antolino Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su querida esposo Lorencia Ridderstaat, rumannan, tanta y omonan, sobrinanan, comper Cletano Farro, comper Cheppi, comer Tschepi Farro, suegra y suegro, cunjanan, tambe di comper Hose Perez, y Didie Giel, amigonan di Sport Club Jong Aruba.

— — —

E chikitin Vito Ronald Croes ta celebra su promer aniversario y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Norma, tata Daniel, ruman Lourdes y Jacqueline, tambe di su welonan y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Selsa Croes y padrino Theodoor Orman.

— — —

Sra. Theresita Thijzen ta cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Luis Thijzen, mama Juliana, tata Jacob Harms, rumannan suegra Chena, suegro Choty Thijzen, cunjanan, wela Clemancia Maduro, madrinanan, omo y tantanan, dos sobrina Ina van der Biezen y Esy Harms y demas familia.

— — —

Senjor Daniel Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Marianita, jiunan Jacintha, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominicia, Florencia, Martinus, Cira, Haime, suegronan Chinto Maduro, Thomas Geerman, nieta Benita y nieto Johnny Geerman.

— — —

Vilma F. Paris ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di Nene, Mathilda, Lica y Greta, pepe Caridad Winterdal.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Manuela Maria Koolman, kende ta cumpli su 6 aniversario, pa parti di su mama Monica, wela Bernadina, omo Janchi, tata, wela Seferina, madrina Petra Gomez y demas familia.

— — —

E gentil caballero Marco Tromp ta cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Hose, 5 rumannan, di Bito, Pedro, Ninta, Mona y Iea, especialmente di su amigonan di Paradijs, familia Tromp, Semeleer y Arends, y di un amiga.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel nai Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 17 DI JUNI

CINE

DE VEER
8.30 Campbell's kingdom
RIALTO
8.00 Asesinos S.A.
PRINCIPAL
8.00 El circo
AURORA
7.30 Luchtvaartcadetten
SAVANETA
7.30 Nunca te dejare

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1358.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522.

RADIO VICTORIA
Diarazon 17 di Juni
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La hora Nazarena
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandsland
8.00 World News
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Light and Life hour
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 17 di Juni
7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab Vorita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Documental cinematografico
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
2.00 Himno Nacional—Despedida

LUCHTPOSTSLUITINGEN
(zoals gecorrigeerd op 23 april 959)

Antigua: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië Ma. 14.00. Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00. Wo. 0.00-16.00. Vr. 0.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00. Do. 16.00, en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00. Din. 8.00. Do. 8.00. Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30.
Cuba: Ma. 9.00. Wo. 9.00. en Vr. 9.00. 15.00, en Vr. 8.00.
Caracas enz.: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30 Do. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30. Din. 15.00, en Vr.
Curacao: Ma. 9.00—16.00. Din. 10.00—16.00 Wo. 9.00—16.00. Do. 10.00—16.00. Vr. 9.00—16.00. en Za. 8.00—16.00.
Ecuador: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00—16.00. Wo. 9.00—16.00, Vr. 9.00—16.00. en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 0.00. Din. 15.30. Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00 Din. 15.30. Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30. en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00. Wo. 0.00. Vr. 9.00, en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30. Do. 15.30, en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 0.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30 en Za. 10.00.
Miami, Fla.: Ma. 0.00. Wo. 9.00. Vr. 9.00, en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 0.00. Din. 8.00. Wo. 9.00, Do. 8.00. Vr. 9.00—15.30. en Za. 10.00—15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30. Wo. 15.30 Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30. Wo. 15.30 Vr. 15.30, en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 18.00.
St. Maarten enz.: Wo. 15.30. en Za. 16.00.
Suriname: Din. 16.00. Do. 18.00, en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00. Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 0.00. Din. 15.30. Wo. 15.30, en Za. 15.30.

E POBRECITA HEURFANA

pa: Tuyuchi

No. 12

„Mi cu Maurice ta bai Saint Claud tur Diadomingo", el a bisa. „Esei ta un paseo masha delicioso. Nos hai Seine cu un boto y nos ta bai diner den Cafe du Palais".

„Maurice a puntra bo pa namora porfin, Aurora?"

„Bo mester ta namora pa bo bai corre cu un joncuman na Saint Clous?" e Blanche Denard diki a puntra.

E ultimo aqui tabata un di esnan di mas bieu den e tao. E tabata un mucha muhe masha mahos y probablemente esun di mas mahos tambe na Broderie, cu cara corra jen di puruchi y e tabata consumi cu ainda nunca ningun hende no a combide pa nan bai haci un paseo Diadomingo na Saint Clous."

Aurora no a banja agradable pa e Blanche aqui a entremete den nan combersacion y babando su boz el a bisa su amiga:

„Maurice no por puntra pa namora mi ainda pasobra te ainda e ta un boluntario na Noorderspoorweg y e ta spera riba un empleado vast. Pero tan pronto cu el a logra esei, Madeleine, anto e ta bin puntra pa mi man. Di esei mi ta sigur".

Madeliene Raimond, quende mas cu un biaba caba tabatin un amor infeliz, no quier a quita e ilusion aqui foi su amiga.

E Blanche gordo tabata herebe di furia cu Aurora tabata bai haci un paseo majan na Saint Cloud, mientras e mes tabatin di queda enter Diadomingo cerca su mama bieu y queda sinta leza den un buki of leza un novela pa su mama tende.

P'esei el a bisa na tono skerpi:

„Masha hopi joncuman a probecha goza di un mucha muhe tantem cu nan no a banja trabao, pero tan pronto cu nan a hanja un bon empleo cu ya e mucha muhe ei di antes no ta basta bon mas pa nan y nan ta bai puntra pa casa cu un otro".

„Esei ta pura codicia, Blanche", Aurora a responde cu calmo.

„Mi bendicion companja bo durante bo paseo. Mi ta desea bo mei dozijn di yiu. Mas mehor bo no por desea, Aurora," el a bisa cohiendo e taille cu el a pone caba riba mesa y a cuminza ta borda un pida borduur pretu trobe, aunque cu ya oloshi tabata mustra casi 6'or cu ta ora di stop trabao.

Aurora Broglie tabata a punto di hasba grito di joramento pa motibo dje expresionnan bestial aqui dje muhe diki ei.

„No preocupa bo cun'e, Aurora. Mehor rabia cu duele", Madeleine a console. „Ta rabia e ta pasobra n' t'e Maurice a pidi pa bam haci un paseo na Saint Clous".

Awor si e gordon a bira furioso.

„Awor lo ta e pregunta cu ami lo acepta tambe un semehante invitacion, Madeleine. Pa mi ainda Maurice ta mucho hoben. Ainda e no a sali ni foi casca di webu pa un mucha muhe manera mi. Mi no ta considera ni pa un bribon ainda".

„Mi ta prohibi bo na jama Maurice bribon".

Aurora Broglie a bula lamta y tabata bati pia abao, di moda cu Madame Finson tabata ibliga di interrumpie y bisa na tono reprochante:

„Damas, mi ta suplica boso di comporta boso calmo. Si acaso boso tin insultonan pa otro, anto haci esei despues di oranan di trabao of husca un otro luga pa haci esaqui y no den taller di nos patron".

Inmediatamente e combersacion y kestion a termina.

Micheline quende tabata sinta ta cose cu masha energia te den huki dje bentana, no a paga masha tino na tur loque tabata pasando den e apartamento aqui, pasobra e tabata custumbra cu e bochinchanan aqui dje mucha muhenan ei foi tempo e tabata traha aya di prome bez.

Ademas....

Enter e ambiente aqui a bira asina stranjo p'e awor, no obstante ta solamente tres siman el a biba na Les Tilleuls cerca Lady Blight.

Oloshi di Broderie a bati seis sla.

Madame Finson a lamta foi su mesa di trabao y tabata reuni e trabaonan acaba dje empleadanan.

Luego el a bisa na tono carinjoso:

„Mi ta desea boso un weekend agradable, damas".

E mucha muhernan a prepara nan pa sali.

E prome Diadomingo.... y awor masha solitaria; masha hopi cos tabata pasa pareu den cabez di Micheline Bonnard.

Mientras cu e otronan tabata apura nan pa nan sali foi e Maison Richemont den Rue Rivoli pa nan bai encontra e brillante Paris di verano den su floracion y sublimidad, Micheline no tabatin pura.

Nada cu tabata pasa p'afor no tabata interes'e.

Ningun hende no tabata interesa nan p'e. Lady Blight a percura pa e banja un cas y un empleo. El a priminti tambe di no perd'e foi bista y di jud'e. Si, el a haci ainda mas tanto. Den cercania di Rue Rivoli banda di Pont Neuf el a busca un famia, na unda el a banja un posada. E no a queda solitario y bandona di tur hende den Paris, asina e dama grandi a pensa. Madame Laurent, cerca quende Micheline tabata biba, tabata un muhe masha amable, cu a tuma carinjosamente cerca dje. E tabata biba den un casita ordent cu un hardin su dilanti, cu su yiu muhernan y e no tabata mal para. Sinembargo Micheline tabata sintie solitaria y abandona.

El a queda ainda largo rato atras den e taller, mientras ya ta basta rato Madame Finson y e otronan a bai caba.

Micheline tabata suspira mientras cansa e tabata camna pasa e careda largu di casnan, agobia bao di su mes pensamentonan. E tabata pensa riba Aurora Broglie. E si tabata bon. Esei tabata bai pasea cu su namorado na Saint Clous. Y e mes, quende un dia felicidad a hari cun'e, tabatin di pasa su oranan cerca un muhe anclana, ta hunga e wega di pacenshi cu esaqui su yiu muhenan. E mester a hacie obliga, pasobra t'esaqui tabata e wega preferible dje yiu muhe major di Sra. Laurent.

E ta sigui

EL CISCO KID

1) „Y unda e Indianan ta?" „Nan ta hopi....y tur ta den caminda". 2) „Cisco, e homber a desmaya". 3) „Di debilidad. Si e drumi e ta mehora". „Pero e Indianan ey ....nan di cu nan ta kita hende su cuero di cabez, Corda nan kita di mi".

☆

JUAN EL INTREPIDO

1) „Ya cu ta Hunter so sabi un e otro parti di e millon ta, mi ta bai cu bo te Macao. Y boso dos...." 2) „....tin cu paga boso estupidez awor". „Sali foi nan....y despues kita boso uniform. Mi no kier pa keda rastro di e dos inutilnan ey". 3) Y Granville ta hari den su barba.

☆

DICK TRACY

1) „Boso a duna mi un llamada?" „Sigur no." 2) „Nos a tania algo pa bo coleccion". „Bo a llega di mira un congla cu ta duna corriente?" 3) „Sigur no. Esei parce esun cu mi a bende Kent Hardly siman pasa". „E. Kent Hardly!" „Hey, mihor nos llama Tracy". 4) „Aki benter e fundeshi cu nos $1.736.327,80 dollar a desaparece y bo ta worry ainda cu e congla". „Mi no por juda, Pet".

☆

RIP KIRBY

1) Tin algo den e plan di Gloria pa e hoei. „Mi no por keda na New York....lo mi tin cu bai sin Jenny ..." 2) „E ta drumi. Dios laga e no spanta ora e lanta". „Caracoles".

☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Un dia stranjo pa saca portret, Gabe...." „Saxon! Quico bo ta haci aqui?" 2) „Un pregunta bobo, Gabe, pero lo mi por haci bo e pregunta! Quico e tabla falso ey cu bo lakei tin? Lo bo camara tin un foto di dje....?" 3) „Saxon, mi a bisa un viaha cu nos tin un asunto pendiente! Esaqui ta un bon sitio pa caba e asunto ....Tene esaqui. Joe!"

☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Bo ta bay mantene e mucha muher....o e ta bay mantene bo?" „MAMA!" 2) „Bo no a sinja ningun profesion, ningun oficio....bo bida tabata consisti di disfrute di bo rango". 3) „....bo ta, mi jiu un hijo cu un muher cu placa mester paga! Y e mucha ey ta pober".

PEPITA

1) „Pero, Lorenzo, si nan jama na telefoon nos lo no por tumé...." 2) RIN! 3) „Por ta bo hefe! Por ta algo di gran importancia!" RIN! 4) „Numero robez!"

Palabranan di Krutshev na asamblea di Riga

MOSCU. 16/6. — Prome ministro Khrutshef a declara na un asamblea na Riga, cu a ser atende pa casi 100.000 hende, cu e ta lamenta e hecho, cu occidente ta considera e ultimo proposicionnan ruso inaceptable y cu occidente kier mantene ocupacion di Berlin occidental. „Podiser Merca y e otro potencianan occidental kier continua nan politiek, cu ta basa riba poder. Dulles, kende na fin di su bida a cuminza mira cu e politiek aki ta ilogico, tabata autor dje politiek aki", asina Khrutshef a bisa.

El a propone pa larga Dinamarca, Noruega y Suecia y e paisnan rond di Oostzee forma hunto un zona na unda lo no tin arma atomico ni raket.

El a bisa cu e ta spera cu Noruega y Dinamarca ta comprende kiko e kier meen, ora cu e bisa cu e paisnan aki a ser lastra den e bloque Atlantico, como resultado di un malentendimentu.

Informacion di Daily Herald na Londen

LONDEN. 16/6. — E corant laborista ingles „Daily Herald" a informa, cu un grupo di extremistanan blancu na Londen, cu a foruun obliga pa defende e blancunan", a distribui un pamfleta den e distrito ingles Notting Hill, den cual nan ta bisa cu e jamaicano Kelso Cochrane a ser asesina „posiblemente pa desacredita e blancunan.

LA K.L.M. VA A CALCULAR A TODA VELOCIDAD

Maquina de calcular electrónica para la enorme administración.

Teniendo en cuenta que los trabajos administrativos aumentan sin cesar, la KLM se propone automatizar este año la contabilidad relacionada con transportes. A principios de noviembre, la KLM estrenara en sus oficinas centrales, sitas en La Haya, una de las maquinas de calcular electronicas mas grandes, la IBM 705, que vendra a sustituir a la instalacion que se utiliza en la actualidad para los trabajos relacionados con las tarjetas taladradas. La KLM sera la primera compañia de navegacion aerea europea, que disponga de dicha maquina.

La IBM 705 es rapidisima, realiza por si sola todas las operaciones, incluso las de control, es decir sin la menos intervencion del hombre.

La KLM ha resuelto adquirir este aparato ya que el creciente volumen de las actividades administrativas exigia que se duplicara la instalacion de tarjetas taladradas, lo que ni siquiera solucionaria los problemas presente y futuros de la administracion. La calculadora electornica, por el contrario, proporciona la deseada solucion. Ademas de funcionar con gran exactitud y rapidez, presenta la ventaja de un ahorro de espacio. La instalacion de tarjetas taladradas ocupa una superficie de 600 m2, en tanto que la instalacion completa electornica, que tiene una capacidad de trabajo muy superior, unicamente ocupa 250 m2. Tambien para los archivos se requerira mucho menos espacio, ya que el numero de tarjetas se reducira de 25 millones a unos 5 millones por año. Por otra parte es muy probable que, a pesar de la futura intensificacion de los transportes, no sea meneester elevar el numero de empleados que prestan servicio en la seccion de administracion de los transportes, lo que hubiera sido ineludible de otro modo.

La nueva calculadora electronica es sumamente complicada; en realidad esta integrada por 18 partes, conectadas a una central electronica desde la cual se dirigen todos los trabajos. En ella figura una „memoria" magnetica, con 20.000 signos (cifras y letras).

Cada dato se puede buscar en una diecisite millonesima de segundo. La parte calculadora, electronica, puede desarrollar una velocidad inconcebible, en un segundo puede realizar, por ejemplo, 8.400 sumas y tomar 29.000 decisiones logicas. Los datos, tomados en una cinta magnetica, pueden ser leidos por esta maquine a una velocidad de 15.000 signos por segundo.

La IBM 705, no sera empleada unicamente para la administracion relativa a los transportes: en estos momentos se esta estudiando su utilizacion para el registro y proyectos de horas de entretenimiento, contabilidad de salarios y similares. Se podra usar asimismo para actividades cientificas y tecnicas. En el sector de operaciones ofrece grandes posibilidades, por ejemplo para calcular los planes de vuelo en las rutas europeas de la KLM, labor que se realiza en la actualidad en el Centro IBM Electronico de Calculos y Administracion, sito en Amsterdam y que ser ejecutada por medio de esta nueva maquina.

Nuevos locales en Schiphol para la I.E.R.A. de la K.L.M.

La primera parte esta destinada a instrumentos para los DC-8 y Electra

En Schiphol se ha puesto recientemente la primera estaca del nuevo edificio de la IERA (Seccion de Instrumentos, Electricidad y Radio). Esta construccion, que quedara terminada hacia fines del proximo año, se halla al Sur de los nuevos Talleres para Motores, que se inauguraron a fines del año pasado. El aeropuerto ya no se podra extender en dicha direccion, ya que de lo contrario se ocuparian los terrenos de la Fokker.

La primera parte de la IERA se acondicionara especialmente para los accesorios neumaticos de los DC-8 y los Electra, aparatos que, segun los proyectos de la KLM, vendran a enriquecer la flota aerea en el curso del año que viene.

Militarnan na Kerala ta cla pa accion

NUEVA DELHI, 16 juni — E militarnan Indio cu ta staciona den e estado Indio Kerala, ta cla pa accion, asina fuentenan oficial a informa.

Un dje demostrantenan cu a ser herida Diasabra na Ankarmali, a muri ayera nochi. Awor 6 hende a muri den e region ey.

E resistencia contra e ley educativo nobo dje gobierno Comunista ta sigui den henter e estado. Pafor di tur school y oficina di gobierno tin hende ta cana bai-bini cu borchi.

Incidente cu a cobra 4 victima mortal na Trivandrum

TRIVANDRUM, 16/6. — Gobierno central di India a manda e sectetario general di Partido Congreso, cu ta na poder actualmente, Kerala, pa determina con lcu e resistencia contra e gobierno comunista eligi ta jega. Durante 4 dia 11 persona a muri den incidentenan.

Unidadnan di ehercito tambe a bai Kerala, pa protega propiedadnan di gobierno central. Como 450 persona a ser arresta.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Heb je er wel eens over gedacht hoeveel stroop je van al dit water wel kunt maken?"

„Bo a yega di pensa caba cuanto stroopi bo por traha cu e awa aqui?"

Conferencia di prensa na Caracas teni pa lidernan rebelioso

CARACAS. 16/6. — E dos lidernan rebelioso Luis Aquiles Mejia y Francisco Castellano a tene un conferencia di prensa na Caracas, na nomber di e comision central dje movementu pa libera Santo Domingo."

Nan a declara entre otros na e conferencia di prensa, cu un grupo di hendenan desterra a drenta interior dje Republica y cu e prome accionnan arma dje grupo aki, esta pa ataca e guarnicion chikitu di Constanza y pa ataca un camion cu solda cu a bai juda e guarnicion, tabatin exito.

Mejia a bisa cu e rebeldenan tin un region grandi den e cadena di cerunan central dje republica, bao di nan poder.

Dos radioemisora, esta „Voz dje Revolucion" y e „Radioemisora dje Rebeldenan Dominicano" ta respalda e rebeldenan. E comision central tin confianza completo den bon exito dje rebelion, pasobra e rebeldenan tin simpatia y apoyo di tur e habitantenan di Santo Domingo, kende ta word suprimi pa e dictador Trujillo desde 29 anja caba, asina Mejia a bisa.

Prome ministro Fidel Castro di Cuba a desmenti ajera nochi na Havana, cu el a pidi pueblo di Cuba pa juda e rebeldenan na Santo Domingo.

Resultado dje inundacion na Hing Kong

HONGKONG, 16/6. — Na Hongkong a ser informa oficialmente awe, cu 46 hende a muri y 66 a hanja herida durante e inundacionnan na Hongkong. 19 hende ta perdi ainda. Nan ta sospecha cu nan tambe a muri. E cifranan aki ainda no ta definitivo.